猫猫歌

（法国）特里斯唐·克兰格索尔

戈阳青 译

猫，猫，猫，
白猫，黑猫，灰猫，
地上躺着迷人的猫。
猫，猫，猫，
难道你听不到笑声？
听不到地板上的三脚跳？
富人们在床上睡着了，
戴着漂亮的棉睡帽，
而月亮在窗外静静地瞧。
跳吧，微笑，跳吧，欢笑，
快快地舞蹈，
摇起你那柔软的尾巴，
在刚刚升起的月光下，
随心所欲地无伴奏舞蹈。
快快跑：巡逻的警察过来了；

古老巴黎所有的猫，
乖乖地睡在椅子上，
白猫、黑猫和灰猫。

《猫猫歌》戈阳青译于 20 世纪 80 年代。2006 年 1 月《浩世微尘·文学经典月刊》发表。同年收入《戈阳青全集》翻译诗选（欣赏版、阅读版、文本版）。

《猫猫歌》：

猫，猫，猫，/白猫，黑猫，灰猫，/地上躺着迷人的猫。/猫，猫，猫，/难道你听不到笑声？/听不到地板上的三脚跳？/富人们在床上睡着了，/戴着漂亮的棉睡帽，/而月亮在窗外静静地瞧。/跳吧，微笑，跳吧，欢笑，/快快地舞蹈，/摇起你那柔软的尾巴，/在刚刚升起的月光下，/随心所欲地无伴奏舞蹈。/快快跑：巡逻的警察过来了；/古老巴黎所有的猫，/乖乖地睡在椅子上，/白猫、黑猫和灰猫。